



MANUAL



| | |
|---|----|
| НАРЪЧНИК ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ И ПОДДРЪЖКА | BG |
| PŘÍRUČKA PRO POUŽITÍ A ÚDRŽBU | CZ |
| BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG | DE |
| VEJLEDNING OM BRUG OG VEDLIGEHOLDELSE | DK |
| KASUTUS- JA HOOLDUSJUHEND | EE |
| MANUAL DE INSTRUCCIONES PARA EL USO Y MANTENIMIENTO | ES |
| KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJE | FI |
| MANUEL D'UTILISATION ET DE MAINTENANCE | FR |
| USER AND MAINTENANCE BOOK | GB |
| KNJIŽICA O UPORABI I ODRŽAVANJU | HR |
| HASZNÁLATI ÉS KARBANTARTÁSI KÉZIKÖNYV | HU |
| LIBRETTO USO E MANUTENZIONE | IT |
| NAUDOJIMO IR PRIEŽIŪROS KNYGELE | LT |
| LIETOŠANAS UN TEHNISKĀS APKOPEŠ GRĀMATINA | LV |
| HANDLEIDING VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD | NL |
| HEFTE FOR BRUK OG VEDLIKEHOLD | NO |
| INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI | PL |
| LIVRET DE UTILIZARE SI ÎNTREȚINERE | RO |
| РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ | RU |
| ANVÄNDAR- OCH UNDERHÅLLSHANDBOK | SE |
| PRIROČNIK Z NAVODILI ZA UPORABO IN VZDRŽEVANJE | SI |
| PRÍRUČKA PRE POUŽITIE A ÚDRŽBU | SK |
| ІНСТРУКЦІЯ З ОБСЛУГОВУВАННЯ | UA |

MCS Italy S.p.A.
Via Tione 12, -37010-
Pastrengo (VR), Italy
info@mcsitaly.it

MCS Central Europe Sp. z o.o.
ul. Magazynowa 5A,
62-023 Gądk, Poland
office@mcs-ce.pl

MCS Russia LLC
ul. Transportnaya - 22 ownership 2,
142802, STUPINO, Moscow region, Russia
info@mcsrussia.ru

MCS China LTD
Unit A1, No. 1515, Jinshao Rd.,
Baoshan Industrial Zone,
Shanghai, 200949, China
office@mcs-china.cn


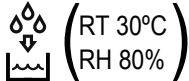








MCS Italy S.p.A.
Via Tione, 12, 37010
Пастренго (Верона), Италия
info@mcsitaly.it

MCS Central Europe Sp. z o.o.
ул. Магазинова, 5А,
62-023 Гадки, Польша
office@mcs-ce.pl

ООО «ЭмСиЭс Россия»
Ул. Транспортная, владение 22/2,
142802, г.Ступино, Московская обл., РФ
info@mcsrussia.ru

MCS China LTD
строение А1, № 1515, ул. Джиньшао,
промышленная зона Баошань,
Шанхай, 200949, Китай
office@mcs-china.cn

**ТЕХНИЧЕСКИ ДАНИ - TECHNICKÉ ÚDAJE - TECHNISCHE DATEN - TEKNISK DATA -
 TEHNILISED ANDMED - ESPECIFICACIONES TÉCNICAS - TEKNISET TIEDOT -
 DONNÉES TECHNIQUES - TECHNICAL DATA - TEHNIČKI PODACI - MŐSZAKI ADATOK -
 DATI TECNICI - TECHNINIAI DUOMENYS - TEHNISKIE DATI - TECHNISCHE GEGEVENS
 - TEKNISKE DATA - DANE TECHNICZNE - DADOS TÉCNICOS - INFORMAZIONI TEHNICE -
 ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ - TEKNISKA DATA - TEHNIČNI PODATKI -
 TECHNICKÉ PARAMETRE - ТЕХНІЧНІ ДАНІ**

| <i>MODEL</i> | <i>DH 751</i> |
|---|---|
|  | 220–240 V - В 50 Hz - Гц 900 W - Вт |
|  (RT 30°C) (RH 80%) | 46,7 l / 24h - л / 24ч |
|  | 350 m ³ /h - м ³ /ч |
|  | R407c 0,37 kg - кг |
|  | 5÷35 °C |
|  | 20÷90 % |
|  H ₂ O | 5,7 l - л |
|  | ≤52 dB - дБ |
|  H W L | 580 x 422 x 820 mm - мм |
|  kg | 30 kg - кг |

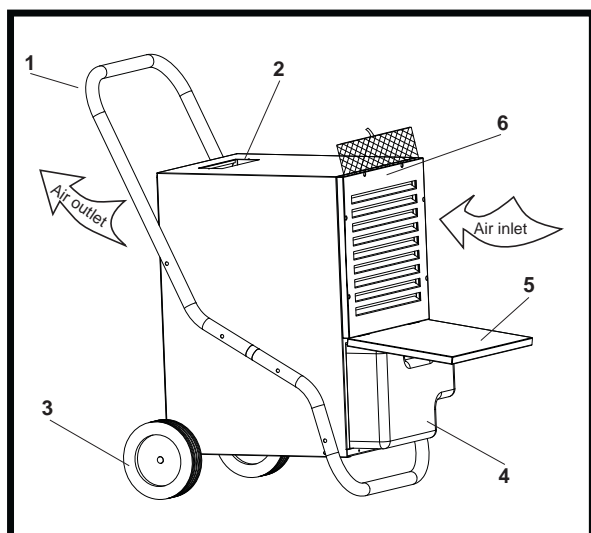


Fig. 1

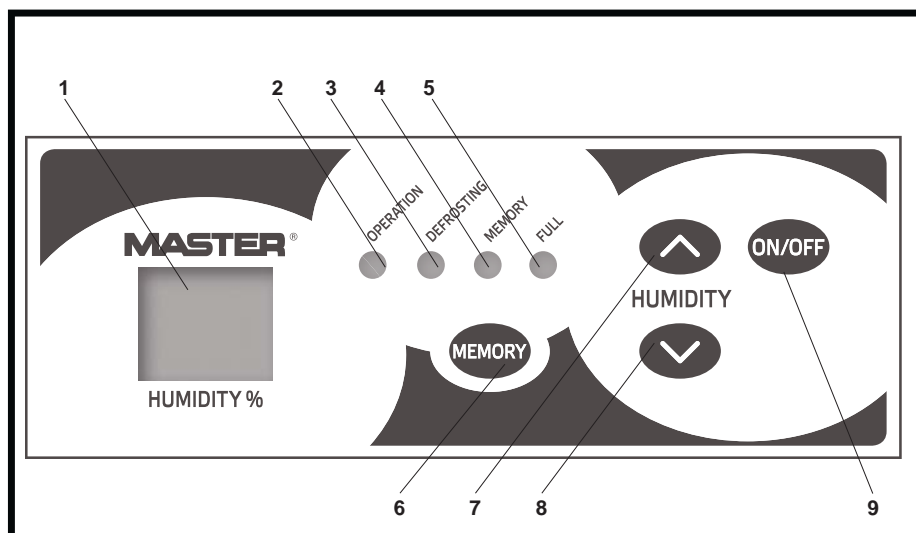


Fig. 2

BG

CZ

DE

DK

EE

ES

FI

FR

GB

HR

HU

IT

LT

LV

NL

NO

PL

RO

RU

SE

SI

SK

UA

BG

CZ

DE

DK

EE

ES

FI

FR

GB

HR

HU

IT

LT

LV

NL

NO

PL

RO

RU

SE

SI

SK

UA

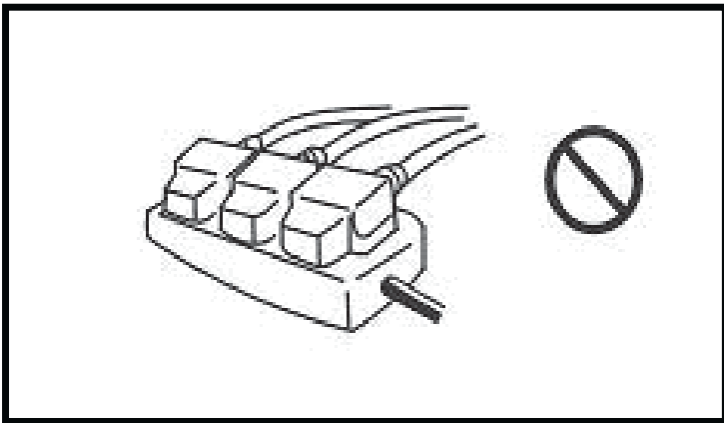


Fig. 3

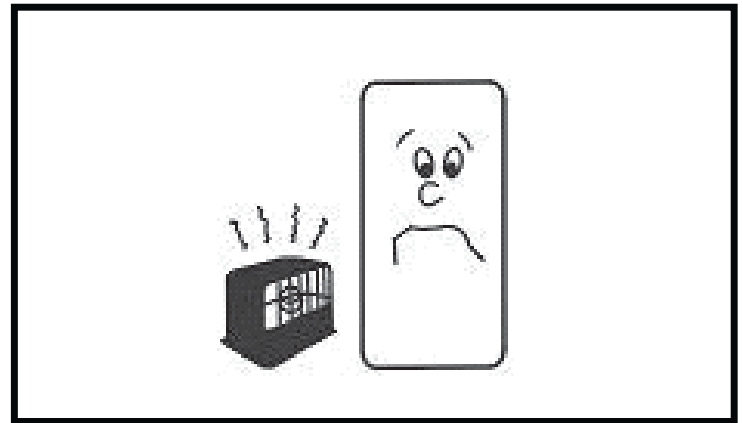


Fig. 4

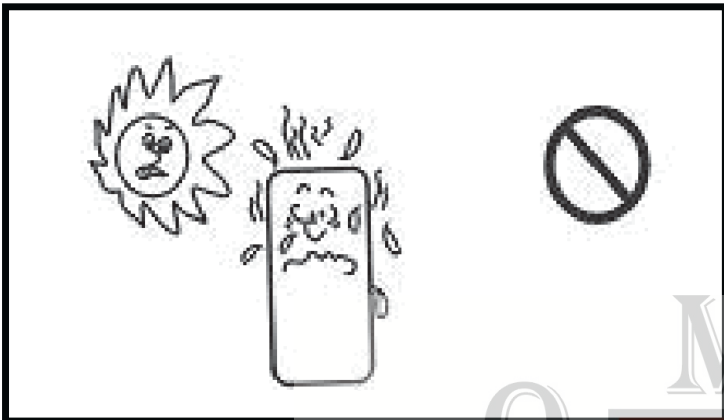


Fig. 5



Fig. 6



Fig. 7

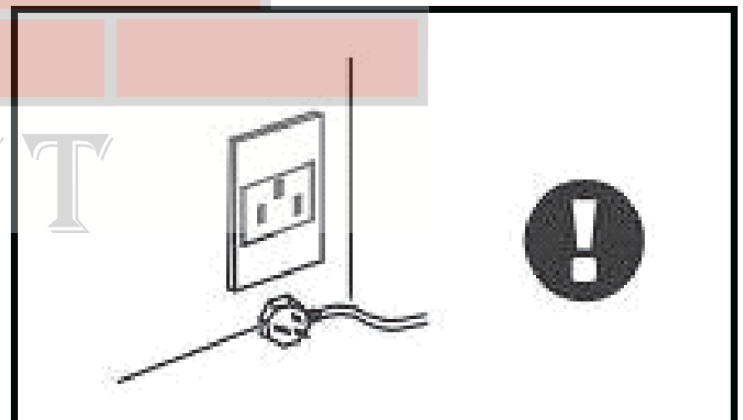


Fig. 8

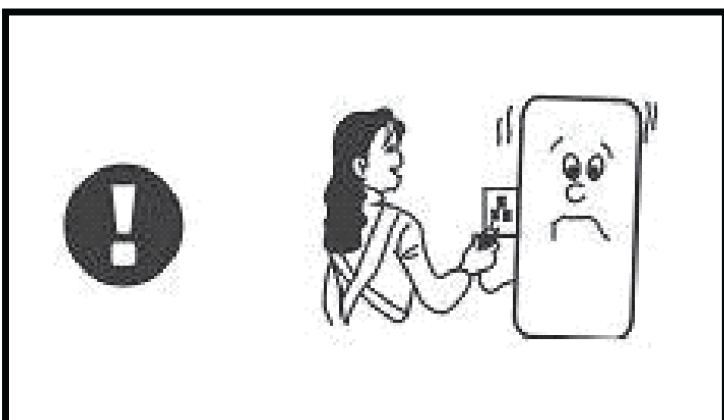


Fig. 9

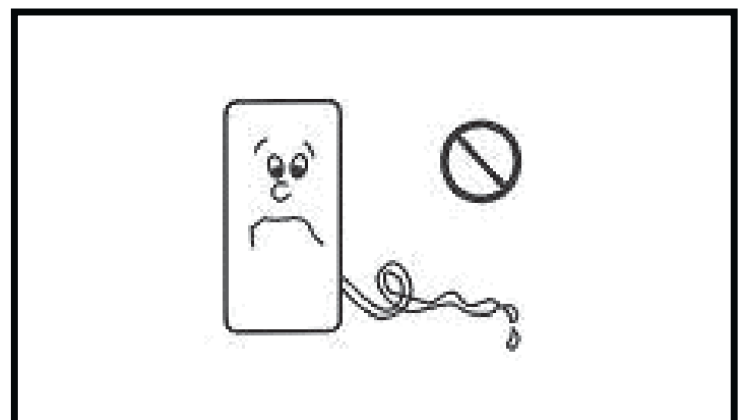


Fig. 10

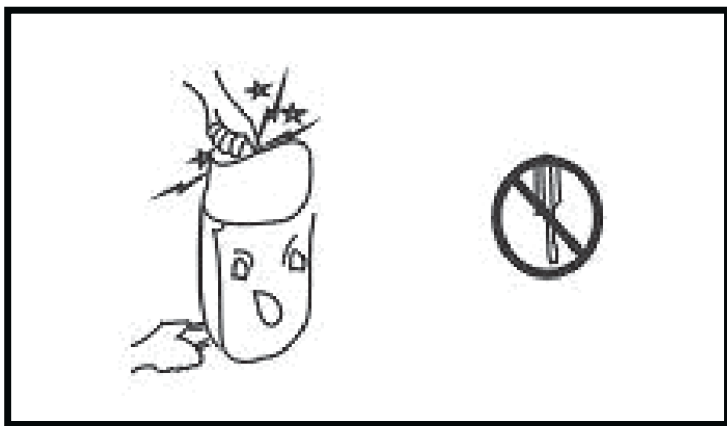


Fig. 11

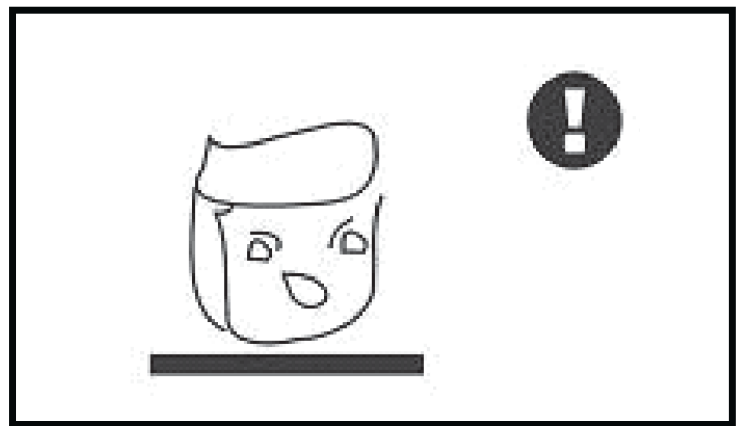


Fig. 12



Fig. 13

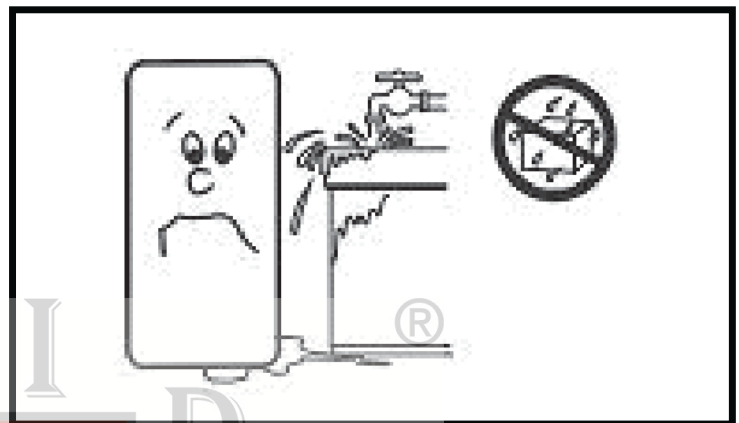


Fig. 14

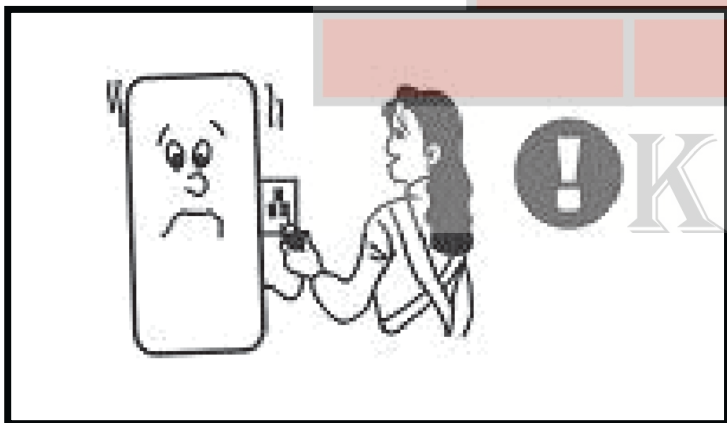


Fig. 15



Fig. 16

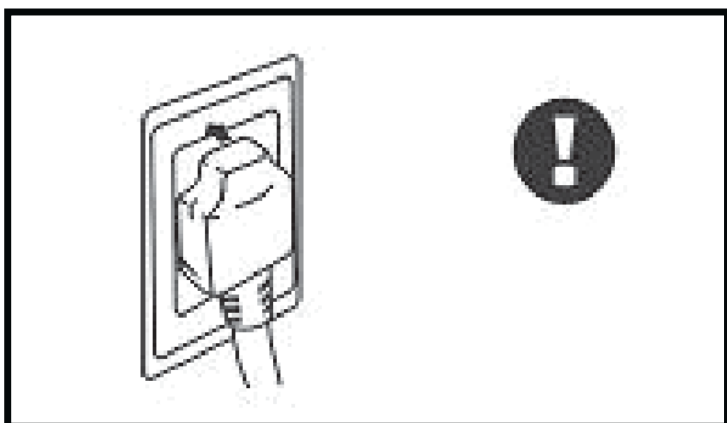


Fig. 17

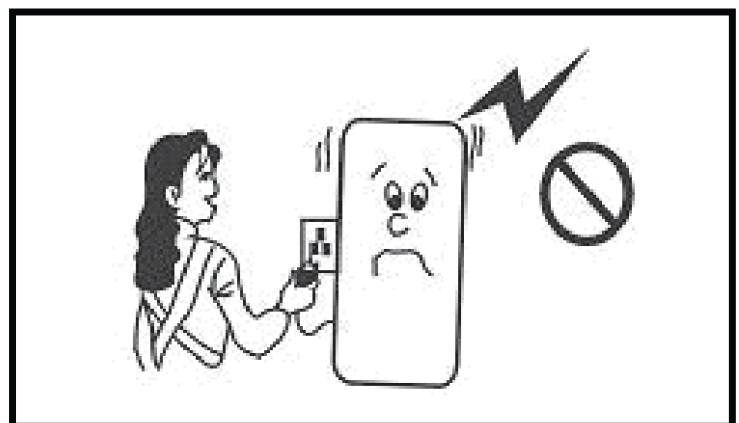


Fig. 18

BG

CZ

DE

DK

EE

ES

FI

FR

GB

HR

HU

IT

LT

LV

NL

NO

PL

RO

RU

SE

SI

SK

UA

TARTALOMJEGYZÉK

| | |
|------|---|
| 1... | HASZNÁLAT ELŐTT |
| 2... | SZERKEZET |
| 3... | HASZNÁLAT |
| 4... | KARBANTARTÁS ÉS BIZTONSÁG |
| 5... | INFORMÁCIÓK A BERENDEZÉS MŰKÖDÉSÉRŐL |
| 6... | MEGHIBÁSODÁSOK ELTÁVOLÍTÁSA |

▶▶ 1. HASZNÁLAT ELŐTT

- ▶ tilos a berendezést a vezeték kihúzása által kikapcsolni az áramforrásból
- ▶ tilos a berendezést a dugó behelyezésével és kihúzásával be- és kikapcsolni
- ▶ a berendezést óvatosan helyezze át, úgy hogy az elektromos vezeték ne sérüljön
- ▶ tilos az ujjakat, vagy bármely tárgyat a rácsba helyezni
- ▶ ne engedje, hogy gyermekek rámászzanak, ráüljenek vagy ráálljanak a berendezésre
- ▶ karbantartás vagy szerelés megkezdése előtt csatlakoztassa ki a berendezést az áramforrásból

FIGYELEM: AJÁNLOTT, HOGY MINDENMÉŰ SZERELÉST MEGFELELŐEN VÉGZETT SZERVIZELŐ SZEMÉLYZET VÉGEZZEN.

- ▶ bizonyosodjon meg, hogy a berendezés földelt
- ▶ ne használja a berendezést hermetikusan zárt helyiségekben
- ▶ tartsa be a használati utasításban foglalt utasításokat

TERMÉKLEÍRÁS

A páratlanító berendezés csökkenti a helyiségek páratartalmát, elősegíti az emberek meleg által keltett kényelemérzetét, valamint javítja az árutárolás körülményeit. Az elegáns külső, a kompakt szerkezet, a magas minőség és az egyszerű kezelhetőség lehetővé teszik a berendezés széles körű felhasználását kutatóintézetekben, iparban, szállítmányozásban, egészségügyi intézetekben, mérésügyi intézetekben, üzletekben, földalatti helyiségekben, számítógép termekben, archívumokban, raktárakban, fürdőszobákban, stb. biztosítva a készülékeket, számítógépeket, mérőeszközöket, kom-

munikációs berendezéseket, gyógyszereket és archívumokat a nedvességtől, korróziótól és penészedéstől.

▶▶ 2. SZERKEZET

▶ Páratlanító FIG. 1

1. Fogantyú
2. Vezérlő panel
3. Kerék
4. Víz tartály
5. Tartály panel
6. Szűrőrács

▶ Vezérlő panel FIG. 2

1. páratartalom kijelző
2. üzemelés kijelző
3. leolvasztás kijelző
4. memória kijelző
5. megtelt tartály kijelző
6. memória
7. páratartalom növelés
8. páratartalom csökkentés
9. KI/BE kapcsoló

▶▶ 3. HASZNÁLAT KAPCSOLÓK LEÍRÁSA:

- ▶ KI/BE: Nyomja meg az ON/OFF gombot, a berendezés "BE-KI-BE" üzemmódokban működik.
- ▶ Páratartalom növelése és csökkentése: a „Páratartalom Növelés vagy Csökkentés” gomb egyszeri megnyomásával a páratartalom 1%-kal növekszik ill. csökken. A gomb nyomvatartása másodpercenként 5 százalékponttal változtatja a páratartalmat.
- ▶ Memória gomb: a Memória gomb megnyomásával kigyullad a memória aktiválását mutató kijelző a táplálás kikapcsolása után. A gomb újbóli megnyomása a memória valamint a memória kijelző kikapcsolását jelenti.

BEKAPCSOLÁS:

- ▶ Csatlakoztassa a berendezést az elektromos hálózatba, a berendezés jellegzetes hangot ad.
- ▶ Nyomja meg a „KI/BE” gombot, kigyullad a berendezés üzemelés kijelzője, valamint a beállított páratartalom szintet mutató kijelző. Az indulási beállítás 60%, 3 másodperc elteltével a kijelzőn megjelenik az aktuális páratartalom szint.
- ▶ A kívánt szint eléréséhez nyomja meg a páratartalom növelés vagy csökkentés gombot. Ha a beállított páratartalom szint 3%-kal alacsonyabb az aktuális szintnél, a berendezés bekapcsol; ha a beállított szint 3%-kal magasabb az aktuális szintnél, a berendezés szünetelteti munkáját.
- ▶ Ha a beállított páratartalom szint alacsonyabb mint 30%, a berendezés folyamatos üzemmódban működik, a kijelzőn a „CO” jelzés jelenik meg.

KIKAPCSOLÁS:

- ▶ Nyomja meg a „KI/BE” gombot a berendezés működése közben. A berendezés leáll, a kijelzők kialszanak.

MEGJEGYZÉSEK:

- ▶ Ha a beállított páratartalom szint magasabb az aktuális páratartalomnál, a berendezés nem kezdi meg működését.
- ▶ Ha a víztartály megtelik, a megtelt víztartály kijelző kigyullad. Közben a kompresszor és a ventilátor automatikusan bekapcsol, a berendezés pedig 5 percenként hangjelzést ad, a víztartály kiürítéséig. A víztartály kiürítését követően a berendezés újból beindul.
- ▶ Párátlanítás közben a ventilátornak és a kompresszornak legalább 3 percen keresztül működésben kell lennie a kompresszor beindítása után. Tilos a kompresszor újbóli beindítása a kikapcsolása után számított 3 percen belül.
- ▶ Amikor a berendezés alacsony hőmérsékleten működik, a berendezés automatikusan ellenőrzi a rendszer hőmérsékletét a leolvasztás céljából. Leolvasztás után kigyullad a leolvasztás kijelző, beindul a ventilátor, de a kompresszor automatikusan kikapcsol.
- ▶ A memória gomb megnyomását követően a vezérlőegység megjegyzi az aktuális páratartalmat az elektromos táplálás kikapcsolása után is. Bekapcsolásig a berendezés az előző üzemmódban fog működni.
- ▶ A páratartalom kijelző 30% és 90% közötti tartományban jelzi ki a páratartalmat.

- ▶ Ha hosszabb ideig nem használja a berendezést, akkor csatlakoztassa ki az áramforrásból.

FOLYAMATOS VÍZELVEZETÉS:

- ▶ Vegye ki a víztartályt, nyissa ki a víztartály alján található leeresztőszelepet, csatlakoztassa a csővezetékét, helyezze be újból a víztartályt és vezesse keresztül a csővezetékét a berendezés alján.

▶▶ 4. KARBANTARTÁS ÉS BIZTONSÁG

▶ FIG. 3

Ne használjon hosszabbítót, adaptert. Tűzveszély, sugárzás és áramütés forrása lehet.

▶ FIG. 4

Ne helyezze a berendezést kályha vagy fűtőtest mellé. A berendezés megolvadását vagy kigyulladását okozhatja.

▶ FIG. 5

Óvja a berendezést közvetlen napfénytől, szélől és esőtől. (kizárólag beltéri használatra)

▶ FIG. 6

Bármilyen probléma (szag kibocsátás, égés) esetén kapcsolja ki a berendezést és csatlakoztassa ki az áramforrásból. Tűzveszély, áramütés vagy egyéb veszély forrása lehet.

▶ FIG. 7

Ne üzemeltesse a berendezést olyan helyen ahol azt vegyi anyagok hatása érheti. A berendezés meghibásodásához és kifolyáshoz vezethet.

▶ FIG. 8

Ha hosszabb ideig nem használja a berendezést, csatlakoztassa ki az elektromos hálózatról.

▶ FIG. 9

Tisztítás előtt kapcsolja ki a berendezést és csatlakoztassa ki az elektromos hálózatról. Ellenkező esetben áramütés veszélye fenyeget.

▶ FIG. 10

Folyamatos vízelvezetés esetén használjon dréncsövet. Ha a környezet hőmérséklete fagyponthoz közeledik, nem ajánlott a folyamatos vízelve-

zetés alkalmazása.

► FIG. 11

Ne szerelje és ne csatlakoztassa ki önállóan a berendezést. Tűzveszély és áramütés forrása lehet.

► FIG. 12

A berendezésnek stabilan kell állnia. A berendezés eldőlése esetén a víz kifolyik, komoly károkat okozva. Az ilyen károsodások áramütést okozhatnak.

► FIG. 13

Szűrő biztosítása. Ha hosszabb időre kikapcsolja a berendezést, tárolja a szűrőt fóliatasakban.

► FIG. 14

Tilos a berendezést víz közelében üzemeltetni. A berendezés elázása meghibásodásokhoz vezethet, melyek áramütést okozhatnak.

► FIG. 15

A berendezés 220-240V/~50Hz hálózati feszültségre tervezett. Egyéb hálózati feszültség használata tűzveszélyes, áramütést okozhat.

► FIG. 16

Óvja a vezetékét rongálódástól. Ne helyezzen nehéz tárgyakat a vezetékre, tilos a vezetékot melegíteni, húzni. Tűzveszélyes, áramütést okozhat.

► FIG. 17

A dugót tisztítsa meg és csatlakoztassa megfelelően. Ha a dugó nem megfelelően rögzített, áramütést okozhat.

► FIG. 18

A berendezést ne a dugó segítségével kapcsolja ki. Tűzveszélyes, áramütést okozhat.

►► 5. INFORMÁCIÓK A BERENDEZÉS MŰKÖDÉSÉRŐL

► A berendezés áthelyezésekor ne döntse azt 45°-nál nagyobb szögben, a kompresszor meghibásodásának elkerülése érdekében.

► A berendezés működési hőmérséklet-tartománya 5° és 35° között van.

► Párátlanítás közben, a kompresszor által keltet hő miatt a helyiség hőmérséklete 1°-3°C -kal növekszik. Ez természetes jelenség.

► Ha a helyiség hőmérséklete alacsonyabb mint

10°C, alacsony abszolút páratartalom mellett a berendezés üzemeltetése nem szükségszerű.

► A levegő bevezető és kivezető nyílásokat a faltól legalább 10 cm távolságban helyezze el.

► A berendezés hatásfokának növelése érdekében ajánlatos bezárni az ajtókat és az ablakokat.

► Mivel a szűrő szennyezettsége befolyásolja a párátlanítás hatásfokát és a berendezés nem megfelelő működését okozhatja, a szűrő tisztítása ajánlott havonta legalább egyszer. Erős por-koncentráció esetén ajánlott a szűrőt hetente, sőt naponta tisztítani. A szűrő tisztításához csavarja le az elülső panelt (a víztartály felőli oldalon). Szükség esetén enyhén ütögesse a szűrőt, vagy használjon porszívót a nagyobb szennyeződések eltávolításához, vagy mossa meg a szűrőt tiszta meleg vízzel (semleges mosószer tartalommal ≤40%), majd szárítsa meg a szűrőt.

►► 6. MEGHIBÁSODÁSOK ELTÁVOLÍTÁSA

A BERENDEZÉS NEM MŰKÖDIK

► Kiváltó ok

1. Nincs táplálás
2. A berendezés ki van kapcsolva
3. A dugó nincs bedugva
4. A biztosíték kiégett
5. A víztartály megtelt

► Megoldás

1. Csatlakoztassa a hálózathoz
2. Kapcsolja be a berendezést
3. Csatlakoztassa a dugót
4. Cserélje ki a biztosítékot
5. Ürítse ki a víztartályt, majd helyezze vissza

NEM MEGFELELŐ PÁRÁTLANÍTÁS

► Kiváltó ok

1. A szűrő eltömődött
2. A bevezető vagy kivezető nyílás akadályoztatott
3. Nyitott ajtó vagy ablak
4. A hűtőfolyadék kifolyt

► Megoldás

1. Tisztítsa meg a szűrőt
2. Tegye szabaddá a bevezető vagy kivezető nyílást
3. Zárja be az ablakot ill. ajtót, a berendezést ne érje közvetlen napfény

4. Vegye fel a kapcsolatot a gyártóval vagy a forgalmazóval

VÍZ KIFOLYÁS

▶ **Kiváltó ok**

1. A berendezés megdőlt
2. A dréncső eldugult

▶ **Megoldás**

1. Helyezze a berendezést vízszintes helyzetbe
2. Vegye ki a panelt és akadálymentesítse a dréncsővet

Furcsa zörejek

▶ **Kiváltó ok**

1. A berendezés nincs stabil helyzetben
2. A szűrő eltömődött

▶ **Megoldás**

1. Állítsa a berendezést stabil helyzetbe
2. Tisztítsa meg a szűrőt

▶ Ha a fenti meghibásodások valamelyikét saját maga nem tudja megoldani, keresse fel az eladót vagy a forgalmazót. Önállóan ne szerelje szét a berendezést (a szűrő kivételével).

▶ Beindításkor és kikapcsoláskor a berendezés a hűtőfolyadék keringése által keletkező hangot bocsát ki. Ez természetes jelenség, nem tekeintendő meghibásodásnak.

▶ A berendezés kivezető nyílásán kijutó meleg levegő természetes jelenség.

HIBAKÓDOK

A berendezés automatikusan elemzi a meghibásodásokat, a hibakódok a páratartalom kijelzőn jelennek meg.

HIBAKÓD E1

▶ Páratartalom érzékelője

HIBAKÓD E2

▶ Hűtőközeg rendszer érzékelője

BG

CZ

DE

DK

EE

ES

FI

FR

GB

HR

HU

IT

LT

LV

NL

NO

PL

RO

RU

SE

SI

SK

UA

AL DEKLARATA E PËRSHTATJES TË BE
BG ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪВМЕСТИМОСТ ЕС
CZ EC PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

CN CE认证

DE EG- KONFORMITÄTSESKLÄRUNG
DK EF-OVERENSSTEMMELSESESKLÆRING

EE EÜ CE SERTIFIKAAT

ES DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD
FI EY:N VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

FR DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ

GB EC DECLARATION OF CONFORMITY

GR ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ

HR EC DEKLARACIJA O SUKLADNOSTI

HU EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

IT DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

LT EB ATITIKTIES DEKLARACIJA

LV EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA

NL EG-CONFORMITEITSVERKLARING

NO EUROPAKOMMISJONENS SAMSVARSESKLÆRING

PL DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

PT DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE

RO DECLARAȚIA DE CONFORMITATE UE

RU ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС

SE EU's STANDARDDEKLARATION

SI ES IZJAVA O SKLADNOSTI

SK ES VYHLÁSENIE O SÚLADE

TR UYGUNLUK BEYANATI

UA ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ ЄС

YU EC DEKLARACIJA O USKLAĐENOSTI

MCS Central Europe Sp. z o.o. [®]
ul. Magazynowa 5a, 62-023 Gądko, Polska

AL deklarimë që: BG декларираме, че устройствата: CN 宣告 以下电暖风机: CZ prohlašujeme, že zařízení: DE wir erklären, dass die Geräte: DK vi erklærer hermed, at udstyr: EE kinnitame, et seadmed: ES declaramos que los dispositivos: FI todistamme, että seuraavat laitteet: FR nous déclarons que les appareils: GB declared that appliances: GR δηλώνουμε ότι ηλεκτρικοί θερμαντήρες αέρα : HR deklariramo da uređaji: HU tanúsítjuk, hogy a berendezések: IT dichiariamo che i dispositivi: LT deklaruojame, kad prietaisai: LV deklarējam, ka ierīces: NL wij verklaren dat de toestellen: NO vi erklærer at innretninger: PL deklarujemy że urządzenia: PTdeclaramos que: RO declarăm că dispozitivul este conform cu: RU заявляем, что оборудование: SE vi försäkrar att apparater: SI izjavljamo, da je oprema: SK prehlásenie, že zariadenie: TR hava ısıtıcılarının direktifler ve normlara: UA заявляємо, що обладнання: YU izjavljujemo da:

KFT
DH 751

AL përshtatën direktivët BG Отговарят на директивите CN 严格符合 CZ Jsou v souladu s nařízenými DE erfüllen die Richtlinien DK er i overensstemmelse med direktiver EE vastavad direktiividele ES cumplen con las directivas FI täyttäämukaisia direktiivejä FR sont conformes aux directives GB conform to directives GR ανταποκρίνονται προς οδηγίες HR zadovoljavaju direktive HU megfelel az irányelveknek IT sono conformi alle direttive LT atitinka direktyvas LV atbilst direktīvām NL voldoen aan directieven NO følger direktiver PL spełniają dyrektywy PT cumprem as directivas RO îndeplinește directivele RU соответствуют требованиям директив SE efterföljer uppsatta direktiv SI so skladni z direktivami SK sú v súlade so smernicami TR uygun olduđunu UA відповідають вимогам директив YU zadovoljavaju direktive

2006/95/EC, 2004/108/EC, 2011/65/EC

AL dhe normë BG И норми CN 的指令和规范 CZ A normami DE und Normen DK og standarder EE ja normidele ES y las normativas FI ja normit FR et aux normes GB and norms GR και πρότυπα HR i standarde HU és szabványoknak IT e norme LT ir normas LV un normām NL en normen NO og normer PL i normy PT e normas RO și normele cerute RU и норм SE och normer SI in normami SK a normami TR beyan ederiz UA i норм YU i standarde

**EN 60335-1, EN 60335-2-40, EN 62233,
EN 55014-1, EN 55014-2, EN61000-3-2, EN 61000-3-3**

Stefano Verani



CEO MCS Group

Gądko, 30-03-2015 / CE-13